

ÚRAD VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Námestie slobody č.1, 813 70 Bratislava

Výzva na predkladanie ponúk
- nadlimitná zákazka realizovaná postupom zadávania
podprahových zákaziek na poskytnutie služby

(Zverejnenie výzvy na predkladanie ponúk podľa § 99 ods. 3
v nadväznosti na § 25 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní
a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov – ďalej „zákon“)

1. Identifikácia verejného obstarávateľa

Názov, adresy a kontaktné miesto

Názov: Úrad vlády Slovenskej republiky

Poštová adresa: Námestie slobody č.1

Mesto: Bratislava 1

Poštová adresa: 813 70

IČO: 00151513

tel. č.: 02/57295205

fax: 02/57295492

e-mail: maria.simonidesova@vlada.gov.sk

Adresa hlavnej stránky verejného obstarávateľa (URL): www.vlada.gov.sk

2. Druh verejného obstarávateľa:

Ministerstvo alebo iný štátny orgán vrátane regionálnych alebo miestnych útvarov.

3. Zatriedenie obstarávacieho subjektu podľa zákona

§ 6 ods. 1 písm. a) zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

4. Hlavný predmet činnosti

Všeobecná štátna správa

5. Verejný obstarávateľ nakupuje pre iných verejných obstarávateľov

Nie

6. Názov zákazky:

„Poskytovanie prekladateľských a tlmočnických služieb“

7. Druh zákazky a hlavné miesto poskytovania služby:

Druh zákazky: Služby.

Kategória služby: 27

Hlavné miesto poskytnutia služby:

Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1, prípadne ďalšie miesta vyplývajúce z realizácie poskytnutia predmetu zákazky.

8. Druh postupu

Zadávanie podprahových zákaziek

9. Výsledok verejného obstarávania:

Zmluva na poskytnutie prekladateľských a tlmočnických služieb

10. NUTS kód

SK01 – Bratislavský kraj

11. Stručný opis predmetu zákazky:

Poskytovanie prekladateľských a tlmočnických služieb. Podrobný opis predmetu zákazky je uvedený v súťažných podkladoch.

12. Spoločný slovník obstarávania (CPV):

79530000-8 - Prekladateľské služby

79540000-1 - Tlmočnicke služby

13. Rozdelenie na časti:

Nie

14. Povoľuje sa predloženie variantných riešení

Nie

15. Celkové množstvo alebo rozsah

Celkové množstvo nie je možné stanoviť.

16. Predpokladaná hodnota zákazky bez DPH

cca 166 000,00 EUR bez DPH.

Verejný obstarávateľ nevie stanoviť celkové množstvo ani rozsah zákazky.

17. Opcie

Nie

18. Trvanie zmluvy

12 mesiacov odo dňa podpísania zmluvy oboma zmluvnými stranami.

19. Požadované zábezpeky a záruky: 4 000,00 EUR

20. Hlavné podmienky financovania a platobné dojednania

Predmet zákazky bude financovaný v hodnote cca 136 340,00 EUR bez DPH zo štátneho rozpočtu a ostatok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a iných finančných nástrojov (Fond technickej asistencie pre implementáciu finančných mechanizmov, Fond technickej asistencie v rámci Švajčiarskeho finančného mechanizmu), bezhotovostným platobným stykom, bez poskytnutia preddavku. Bližšie je uvedené v súťažných podkladoch.

21. Podmienky účasti

21.1 Osobné postavenie uchádzačov a záujemcov vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do profesijného alebo obchodného registra

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na splnenie podmienok účasti:

Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti uvedené v § 26 ods. 1 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Ich splnenie preukáže podľa § 26 ods. 2 cit. zákona predložením nasledovných dokladov:

21.1.1 Výpis (výpisy) z registra trestov alebo rovnocenný doklad (doklady) vydaný príslušným súdom alebo správnym orgánom v krajine svojho sídla, že nebol uchádzač ani jeho štatutárny orgán, ani člen štatutárneho orgánu právoplatne odsúdený za trestný čin korupcie, za trestný čin poškodzovania finančných záujmov Európskych spoločenstiev, za trestný čin legalizácie príjmu z trestnej činnosti, za trestný čin založenia, zosnovania a podporovania

- zločineckej skupiny, za trestný čin založenia, zosnovania podporovania teroristickej skupiny alebo za trestný čin, ktorého skutková podstata súvisí s podnikaním:
- 21.1.1.1 podnikateľ - fyzická osoba predloží výpis z registra trestov za osobu, na ktorú je vydané živnostenské oprávnenie alebo iné než živnostenské oprávnenie podľa osobitných predpisov,
 - 21.1.1.2 podnikateľ - právnická osoba predloží výpisy z registra trestov za všetky osoby, ktoré tvoria štatutárny orgán alebo sú členmi štatutárneho orgánu podnikateľa.
- 21.1.2 Potvrdenie príslušného súdu alebo rovnocenný doklad vydaný príslušným súdom alebo správnym orgánom v krajine svojho sídla, že voči uchádzačovi nie je vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v likvidácii, ani nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, ani nie je v obdobnom konaní podľa zákonov a predpisov platných v krajine svojho sídla.
- 21.1.3 Potvrdenie Sociálnej poisťovne, v ktorej je uchádzač vedený v evidencii platiteľov sociálneho poistenia a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie, že uchádzač nemá evidované nedoplatky poistného na sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia.
- 21.1.4 Potvrdenie príslušnej zdravotnej poisťovne alebo zdravotných poisťovní, v ktorých je uchádzač vedený v evidencii platiteľov zdravotného poistenia, že uchádzač nemá evidované nedoplatky poistného na zdravotné poistenie, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia. Uchádzač predloží potvrdenie od všetkých zdravotných poisťovní, v ktorých je vedený v evidencii platiteľov zdravotného poistenia. Uchádzač ďalej predloží čestné vyhlásenie, že nie je vedený v evidencii platiteľov zdravotného poistenia v iných zdravotných poisťovniach ako sú tie, od ktorých potvrdenie predložil. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača.
- 21.1.5 Potvrdenie miestne príslušného daňového úradu, že uchádzač nemá v Slovenskej republike alebo v krajine svojho sídla evidované daňové nedoplatky, ktoré sa vymáhajú výkonom rozhodnutia.
- 21.1.6 Doklad o oprávnení podnikateľ alebo doklad o zapísaní v profesijnom zozname vedenom profesijnou organizáciou:
- 21.1.6.1 živnostenské oprávnenie alebo výpis zo živnostenského registra (predkladá podnikateľ - fyzická osoba, podnikateľ - príspevková organizácia),
 - 21.1.6.2 výpis z obchodného registra (predkladá napríklad podnikateľ - právnická osoba, podnikateľ - fyzická osoba zapísaná v obchodnom registri),
 - 21.1.6.3 iné než živnostenské oprávnenie vydané podľa osobitných predpisov.
- 21.1.7 Uchádzač zapísaný do zoznamu podnikateľov, ktorí preukázali spôsobilosť na uzavieranie zmlúv vo verejnom obstarávaní, môže podľa § 128 ods. 1 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov doklady požadované v bodoch 21.1.1 až 21.1.6 nahradiť predložením úradne osvedčenej kópie platného potvrdenia Úradu pre verejné obstarávanie o jeho zapísaní do zoznamu podnikateľov podľa zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

21.1.8 Ak uchádzač nemá sídlo v Slovenskej republike a krajina jeho sídla nevydáva niektoré z dokladov podľa §26 ods. 2 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, požadované doklady v bodoch 21.1.1 až 21.1.6 týchto súťažných podkladov alebo nevydáva ani rovnocenné doklady, môže ich nahradiť čestným vyhlásením podľa predpisov platných v krajine jeho sídla.

21.1.9 Ak má uchádzač sídlo v členskom štáte inom ako Slovenská republika a právo tohto členského štátu neupravuje inštitút čestného vyhlásenia, môže ho nahradiť vyhlásením urobeným pred súdom, správnym orgánom, notárom, inou odbornou inštitúciou alebo obchodnou inštitúciou podľa predpisov platných v krajine pôvodu alebo v krajine sídla uchádzača.

Na preukázanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúcich sa osobného postavenia uchádzačov, musí uchádzač v ponuke predložiť všetky doklady podľa bodu 21.1.1 až 21.1.6, alebo doklad podľa bodu 21.1.7 prípadne aj podľa bodu 21.1.8, resp. 21.1.9. Doklady, uvedené v bodoch 21.1.1 až 21.1.5 musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie nie staršie ako tri mesiace ku dňu predloženia ponúk. Doklad uvedený v bode 21.1.6, ktorý bude predložený v ponuke, musí byť aktuálny a musí byť predložený ako originál alebo jeho úradne osvedčená kópia.

21.2 Ekonomické a finančné postavenie

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na splnenie podmienok účasti:

Uchádzač predloží:

21.2.1 Vyjadrenie banky alebo pobočky zahraničnej banky, ktorým môže byť prísľub banky alebo pobočky zahraničnej banky o poskytnutí úveru. Verejný obstarávateľ požaduje predložiť kladné vyjadrenie banky/bánk alebo pobočky/pobočiek zahraničnej banky/zahraničných bánk, v ktorej/ktorých je uchádzač klientom o schopnosti uchádzača plniť finančné záväzky. Uchádzač predloží požadované vyjadrenie od každej banky, v ktorej má otvorený účet a záväzky.

21.2.2 Čestné vyhlásenie podpísané štatutárnym zástupcom uchádzača alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, že nemá otvorený účet a záväzky v inej banke/bankách okrem tej/tých, od ktorej /ktorých vyjadrenie/vyjadrenia predložil.

Na preukázanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúcich sa finančného a ekonomického postavenia uchádzačov, musí uchádzač v ponuke predložiť všetky doklady podľa bodu 21.2.1 a 21.2.2. Doklady uvedené v bodoch 21.2.1 a 21.2.2 musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie.

21.3 Technická alebo odborná spôsobilosť

**Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na splnenie podmienok účasti:
Uchádzač musí na preukázanie svojej technickej alebo odbornej spôsobilosti predložiť nasledovné doklady**

21.3.1 Zoznam plnenia zmlúv rovnakých alebo podobných predmetu zákazky realizovaných v rokoch 2006, 2007, 2008, ktorých celková zmluvná cena za uvedené obdobie spolu činí min. 10 000 000,- Sk bez DPH, s uvedením:

- názvu alebo obchodného mena zmluvného partnera, adresy jeho sídla alebo miesta podnikania,
- stručného opisu predmetu plnenia, vrátane rozsahu uvedenej služby, t.j. pri prekladoch počet strán prekladu, pri tlmočení počet hodín tlmočenia,
- dohodnutej zmluvnej ceny a ceny skutočne uhradenej za poskytnuté služby, v prípade rozdielu údajov medzi cenou dohodnutou a cenou skutočne uhradenou uvedie odôvodnenie rozdielu týchto cien,
- zmluvného termínu a termínu skutočne poskytnutej služby,
- kontaktnej osoby a telefónu zmluvného partnera pre potreby overenia si uvedených skutočností.

V prípade, ak odberateľom bol verejný obstarávateľ podľa zákona o verejnom obstarávaní, dôkaz o plnení zmlúv potvrdí tento verejný obstarávateľ.

V prípade, ak odberateľom bola iná osoba ako verejný obstarávateľ, dôkaz o plnení zmlúv potvrdí odberateľ, ak to nie je možné (napr. zrušenie a zánik obchodných spoločností) uchádzač predloží vyhlásenie o poskytnutí služieb. Ak sú uvedené údaje dôverné, na túto skutočnosť musí uchádzač upozorniť v ponuke.

21.3.2 Zoznam prekladateľov: min. 4 prekladateľov pre anglický jazyk, min. 2 prekladateľov pre každý z nasledovných jazykov: francúzsky jazyk, nemecký jazyk, ruský jazyk, ukrajinský jazyk, maďarský jazyk, poľský jazyk, min. 1 prekladateľ pre každý z nasledovných jazykov: japonský jazyk, arabský jazyk, čínsky jazyk, kórejský jazyk a vietnamský jazyk. Každý prekladateľ musí mať min. 5 rokov prekladateľskej praxe alebo musí byť zapísaný do „Zoznamu znalcov, tlmočníkov a prekladateľov“, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti SR (ďalej „Úradný zoznam“). Zoznam prekladateľov musí obsahovať meno a priezvisko prekladateľa a jazyk, v ktorom prekladateľ zabezpečí prekladateľské služby. Zoznam prekladateľov musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

21.3.3 Čestné vyhlásenie prekladateľov uvedených v Zozname prekladateľov (bod 21.3.2 tejto výzvy) podpísané príslušným prekladateľom, ktoré musí obsahovať :

- prísľub poskytovania prekladateľských služieb v rozsahu vyžadovanom verejným obstarávateľom,
- počet rokov praxe.

21.3.4 Originál alebo úradne osvedčenú kópiu dokladu, preukazujúceho oprávnenie vykonávania prekladateľskej činnosti (napr. výpis zo živnostenského registra, výpis z obchodného registra, pracovnú zmluvu, dohodu o vykonaní práce, neosvedčenú kópiu preukazu prekladateľa vydaného Ministerstvom spravodlivosti SR, alebo vysvedčenie o dosiahnutí vysokoškolského stupňa vzdelania v prekladateľstve) a to za každého prekladateľa uvedeného v zozname prekladateľov.

21.3.5 Uchádzač preukáže schopnosť zabezpečiť realizáciu opravy alebo jazykovej a štylistickej úpravy prekladu zo slovenského jazyka do

anglického jazyka jazykovým korektorom, ktorého materinským jazykom je anglický jazyk, pričom verejný obstarávateľ požaduje, aby uchádzač predložil údaje o osobe určenej ako jazykový korektor (meno, priezvisko, dosiahnuté vzdelanie, v prípade ukončenia VŠ titul).

- 21.3.6 Uchádzač preukáže schopnosť zabezpečiť realizáciu opravy alebo jazykovej a štylistickej úpravy prekladu z anglického jazyka do slovenského jazyka jazykovým korektorom. Verejný obstarávateľ požaduje, aby uchádzač predložil údaje o osobe určenej ako jazykový korektor (meno, priezvisko, dosiahnuté vzdelanie, v prípade ukončenia VŠ titul).
- 21.3.7 Doklad preukazujúci, že uchádzač je vlastníkom sieťovej verzie softvéru na podporu prekladu (CAT – Computer Aided Translation).
- 21.3.8 Doklad o poskytovaní prekladateľských služieb v súlade s STN EN 15038 - certifikát vydaný oprávnenou inštitúciou alebo čestné vyhlásenie uchádzača s úradným osvedčením o pravosti podpisu, v ktorom uvedie, že prekladateľské služby poskytuje v súlade s STN EN 15038. Predmetné čestné vyhlásenie predloží uchádzač i pri predložení dokladu o registrácii o oprávnení prehlasovať, že prekladateľské služby poskytuje uchádzač v súlade s DIN EN 15038:2006-08, resp. obdobnou technickou normou. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny. Verejný obstarávateľ uzná aj iný rovnocenný certifikát-doklad vydaný príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie.
- 21.3.9 Opis postupu pri zabezpečovaní prekladateľských služieb v súlade s STN EN 15038, prípadne v súlade s inou normou platnou v členských štátoch Európskej únie pre zabezpečovanie prekladateľských služieb.
- 21.3.10 Čestné vyhlásenie uchádzača s úradným osvedčením o pravosti podpisu, že uchádzač poskytuje preklady v elektronickej forme vo formáte DOC, XLS a PPT (programov balíka Microsoft Office), resp. v inom kompatibilnom formáte. Čestné vyhlásenie musí byť podpísané uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.
- 21.3.11 Zoznam tlmočníkov a to min. 4 tlmočníkov pre anglický jazyk, min. 2 tlmočníkov pre každý z nasledovných jazykov: francúzsky jazyk, nemecký jazyk, ruský jazyk, ukrajinský jazyk, poľský jazyk, maďarský jazyk, min.1 tlmočníka pre každý z nasledovných jazykov: japonský jazyk, arabský jazyk, čínsky jazyk, kórejský jazyk, vietnamský jazyk. Každý tlmočník musí mať min. 5 rokov praxe alebo musí byť zapísaný do Úradného zoznamu. Zoznam tlmočníkov musí obsahovať meno, priezvisko tlmočníka a jazyk, v ktorom tlmočník zabezpečí tlmočnicke služby. Zoznam tlmočníkov musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov každým členom skupiny alebo osobou/osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

- 21.3.12 Čestné vyhlásenie tlmočníkov uvedených v Zozname tlmočníkov (bod 21.3.11 tejto výzvy) podpísané príslušným tlmočníkom obsahujúce:
- prísľub poskytovania tlmočnických služieb v rozsahu vyžadovanom verejným obstarávateľom,
 - počet rokov praxe.
- 21.3.13. Originál alebo úradne osvedčenú kópiu dokladu, preukazujúceho oprávnenie vykonávania tlmočnickej činnosti (napr. výpis zo živnostenského registra, výpis z obchodného registra, pracovnú zmluvu, dohodu o vykonaní práce, neosvedčenú kópiu preukazu tlmočníka vydaného Ministerstvom spravodlivosti SR, alebo vysvedčenie o dosiahnutí vysokoškolského stupňa vzdelania v tlmočníctve) a to za každého tlmočníka uvedeného v zozname tlmočníkov.

Na preukázanie splnenia podmienok účasti vo verejnom obstarávaní, týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti uchádzačov, musí uchádzač v ponuke predložiť všetky doklady podľa bodu 21.3.1 až 21.3.13. **Doklady, musia byť v ponuke predložené ako originály alebo ich úradne osvedčené kópie, ak nie je požadované inak.**

22. Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Najnižšia cena

23. Použije sa elektronická aukcia

Nie

24. Podmienky na získanie súťažných podkladov

Lehota na prijímanie žiadostí o súťažné podklady

Dátum: 06.11.2009 do 14.30 hod.

Úhrada za súťažné podklady: Nie

25. Lehota na predkladanie ponúk

Do 23.11.2009 do 10.00 hod.

26. Jazyk, v ktorom možno predložiť ponuky

slovenský

27. Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané

15.03.2010

28. Podmienky na otváranie ponúk

Dátum: 24.11.2009

Čas: 10.00 hod.

Miesto: Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1

Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní ponúk: Na otváraní ponúk sa môže zúčastniť každý uchádzač, ktorý predložil ponuku v lehote na predkladanie ponúk. Uchádzač môže byť zastúpený osobou oprávnenou zúčastniť sa na otváraní ponúk za uchádzača. Uchádzač (fyzická osoba), štatutárny orgán alebo člen štatutárneho orgánu uchádzača (právnická osoba) sa preukáže na otváraní ponúk preukazom totožnosti a predloží k nahliadnutiu platný doklad o oprávnení podnikateľ. Uvedený doklad verejný obstarávateľ žiada doložiť z dôvodu overenia, ktoré osoby a akým spôsobom sú oprávnené konať za uchádzača. Poverený zástupca uchádzača sa preukáže preukazom totožnosti, splnomocnením na zastupovanie podpísaným štatutárnym

zástupcom uchádzača a predloží k nahliadnutiu platný doklad o oprávnení podnikat'. Uvedený doklad verejný obstarávateľ žiada z dôvodu overenia, ktoré osoby a akým spôsobom sú oprávnené konať za uchádzača.

29. Ďalšie informácie

- 29.1. Súťažné podklady si môže každý záujemca vyzdvihnúť na základe písomnej žiadosti o súťažné podklady, adresovanej verejnému obstarávateľovi. V písomnej žiadosti záujemca uvedie spôsob prevzatia súťažných podkladov - osobne alebo zaslanie poštou. Pri osobnom prevzatí súťažných podkladov uvedie záujemca v žiadosti o ich poskytnutie meno zamestnanca, povereného osobným prevzatím súťažných podkladov. Pracovný čas verejného obstarávateľa je v pracovných dňoch v čase od 8.00 do 12.00 hod. a od 12.30 do 15.00 hod.
- 29.2. Ponuka predložená uchádzačom musí okrem dokladov a dokumentov vyžadovaných pre splnenie podmienok účasti v tomto verejnom obstarávaní (bod 21. tejto výzvy) obsahovať i nasledovné doklady a dokumenty:
 - 29.2.1. Zoznam všetkých predložených dokumentov.
 - 29.2.2. Dokument, v ktorom budú uvedené identifikačné údaje uchádzača a návrh na plnenie kritérií určených na hodnotenie ponúk podľa bodu 11. Čl. C Kritériá na hodnotenie ponúk a pravidlá ich uplatnenia súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky, vypracovaný v súlade s Čl. E Opis predmetu zákazky, bod 12.1 súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky. Citovaný dokument musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov musia byť podpísané každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.
 - 29.2.3. Dokument s časťami znenia obchodných podmienok poskytnutia predmetu zákazky podľa Čl. D. Obchodné podmienky poskytnutia predmetu zákazky súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky, s doplnenými návrhmi na plnenie kritérií určených na hodnotenie ponúk. Citovaný dokument s časťami znenia obchodných podmienok poskytnutia predmetu zákazky musí byť podpísaný uchádzačom, alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov musia byť podpísané každým členom skupiny alebo osobou / osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.
 - 29.2.4. Vyhlásenie uchádzača ohľadne poskytnutia služby na predmet zákazky, že súhlasí s podmienkami uvedenými vo výzve na predkladanie ponúk, prostredníctvom ktorej bolo toto verejné obstarávanie vyhlásené, v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania, v súťažných podkladoch a v ostatných dokumentoch poskytnutých verejným obstarávateľom v lehote na predkladanie ponúk. Do úvahy nemožno brať žiadnu výhradu ani obmedzenie voči platným podmienkam určeným verejným obstarávateľom.
 - 29.2.5. Vyhlásenie uchádzača o pravdivosti a úplnosti všetkých predložených dokladov a údajov uvedených v ponuke a o tom, že uchádzač súťažným podkladom rozumel.
 - 29.2.6. V prípade zloženia zábezpeky ponuky poskytnutím bankovej záruky za uchádzača - záručná listina podľa bodu 3.4.4.1.3. súťažných podkladov na uvedený predmet zákazky.
 - 29.2.7. V prípade skupiny dodávateľov - čestné vyhlásenie skupiny dodávateľov, podpísané všetkými členmi skupiny alebo osobou, resp. osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny, v ktorom vyhlásia, že v prípade prijatia ich ponuky verejným obstarávateľom budú spoločne zodpovedať za plnenie zmluvy.

29.2.8. V prípade skupiny dodávateľov - vystavenú plnú moc pre jedného z členov skupiny, ktorý bude oprávnený prijímať pokyny za všetkých a konať v mene všetkých ostatných členov skupiny, podpísanú všetkými členmi skupiny alebo osobou, resp. osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

Dokumenty podľa bodov 29.2.1. až 29.2.5., ktoré vystavuje uchádzač musia byť podpísané uchádzačom alebo osobou oprávnenou konať za uchádzača, v prípade skupiny dodávateľov musia byť podpísané každým členom skupiny alebo osobou/osobami oprávnenými konať v danej veci za každého člena skupiny.

Súčasťou ponuky musia byť všetky doklady podľa bodov 29.2.1. až 29.2.5., v prípade poskytnutia bankovej záruky za uchádzača aj podľa bodu 29.2.6. a v prípade skupiny dodávateľov aj podľa bodov 29.2.7. a 29.2.8.

29.3. Vzájomná komunikácia a dorozumievanie medzi verejným obstarávateľom, záujemcami, resp. uchádzačmi ohľadom vysvetľovania podmienok účasti vo verejnom obstarávaní uvedených vo výzve na predkladanie ponúk, prostredníctvom ktorej bolo vyhlásené verejné obstarávanie, v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania alebo vysvetľovania súťažných podkladov a iných dokumentov poskytnutých verejným obstarávateľom v lehote na predkladanie ponúk alebo vzájomná komunikácia a dorozumievanie v rámci uplatnenia revízných postupov bude uskutočňovaná iba v slovenskom jazyku.

29.4. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neprijat' ani jednu z predložených ponúk, ak všetky ponuky prekročia výšku finančných prostriedkov, ktoré má verejný obstarávateľ na tento účel vyčlenené, alebo ak presiahnu predpokladanú hodnotu zákazky.

29.5. Z dôvodu transparentnosti verejný obstarávateľ v súlade s ustanovením § 23 ods. 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zaslal oznámenie o vyhlásení verejného obstarávania do Vestníka verejného obstarávania na zverejnenie.

30. Dátum zverejnenia tejto Výzvy na predkladanie ponúk
22.10.2009

Ing. Igor Federič
vedúci Úradu vlády SR